

Gen

Chapter 41

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

עַל-	עֹמֵד	וַהֲגָה	חֲלֹם	וּפִרְעָה	יָמִים	שְׁנַתַּיִם	מִקֵּץ	וַיְהִי	1
di-atas	berdiri	dan-lihatlah	bermimpi	dan-Firaun	hari	dua-tahun	di-akhir	Dan-terjadilah	
	H5975	H2009		H6547	H3117	H8141	H7093	H1961	
								הַיָּאֵר:	
								sungai-Nil	
								H2975	

Setelah lewat dua tahun lamanya, bermimpilah Firaun, bahwa ia berdiri di tepi sungai Nil.

בָּשָׂר	וּבְרִיאַת	מִרְאָה	יְפֹת	פָּרוֹת	שִׁבְעַת	עֹלֹת	הַיָּאֵר	מִן-	וַהֲגָה	2
dagingnya	dan-gemuk	rupanya	cantik	lembu	tujuh	naik	sungai-Nil	dari	Dan-lihatlah	
H1320	H1277	H4758	H3303	H6510	H7651	H5927	H2975		H2909	
					בְּאֶחָיו:		וַתִּרְעֶינָה			
					di-rumput-tepi-sungai		dan-mereka-merumput			
					H0260					

Tampaklah dari sungai Nil itu keluar tujuh ekor lembu yang indah bangunnya dan gemuk badannya; lalu memakan rumput yang di tepi sungai itu.

	רַעוֹת	הַיָּאֵר	מִן-	אַחֲרֵיהֶן	עֹלֹת	אַחֲרוֹת	פָּרוֹת	שִׁבְעַת	וַהֲגָה	3
	jelek	sungai-Nil	dari	sesudah-mereka	naik	lain	lembu	tujuh	Dan-lihatlah	
		H2975			H5927	H0312	H6510	H7651	H2009	
שֵׁפֶת	עַל-	הַפָּרוֹת	אַצֵּל	וַתִּעַמְדֶנָּה	בָּשָׂר	וַדַּקּוֹת	מִרְאָה			
tepi	di-atas	lembu-lembu-itu	di-samping	dan-mereka-berdiri	dagingnya	dan-kurus	rupanya			
H8193		H6510	H0681	H5975	H1320	H1851	H4758			
							הַיָּאֵר:			
							sungai-Nil			
							H2975			

Kemudian tampaklah juga tujuh ekor lembu yang lain, yang keluar dari dalam sungai Nil itu, buruk bangunnya dan kurus badannya, lalu berdiri di samping lembu-lembu yang tadi, di tepi sungai itu.

שִׁבְעַת	אֵת	הַבָּשָׂר	וַדַּקּוֹת	הַמִּרְאָה	רַעוֹת	הַפָּרוֹת	וַתֹּאכְלֶנָּה		4
tujuh	[obj]	dagingnya	dan-kurus	rupanya	jelek	lembu-lembu-itu	Dan-memakanlah		
H7651	H0853	H1320	H1851	H4758		H6510	H0398		
			פִּרְעָה:	וַיִּיכַץ	וַתִּבְרִיאַת	הַמִּרְאָה	יְפֹת	הַפָּרוֹת	
			Firaun	dan-terjagal	dan-yang-gemuk	rupanya	cantik	lembu-itu	
			H6547	H3364	H1277	H4758	H3303	H6510	

Lembu-lembu yang buruk bangunnya dan kurus badannya itu memakan ketujuh ekor lembu yang indah bangunnya dan gemuk itu. Lalu terjagal Firaun.

עֹלֹת	שִׁבְלִים	שִׁבְעַת	וַהֲגָה	שְׁנִיטָה	וַיַּחְלֹם	וַיִּישָׁן		5	
tumbuh	bulir-gandum	tujuh	dan-lihatlah	kedua-kalinya	dan-bermimpilah-ia	Dan-tidurlah-ia			
H5927		H7651	H2009	H8145		H3462			
					וְשָׂבוֹת:	בְּרִיאַת	אַחַד	בְּקִנְיָה	
					dan-baik	gemuk	satu	pada-batang	
						H1277	H0259	H7070	

Setelah itu tertidur pulalah ia dan bermimpi kedua kalinya: Tampak timbul dari satu tangkai tujuh bulir gandum yang bernas dan baik.

צִמְחוֹת	קָרִים	וּשְׂדוּפֹת	רֵקוֹת	שֶׁבֶלִים	שִׁבְעַת	וַהֲגִהַ	6
tumbuh	angin-timur	dan-layu-oleh	kurus	bulir-gandum	tujuh	Dan-lihatlah	
H6779	H6921	H7710	H1851		H7651	H2009	

אַחֲרֵיהֶן:
sesudah-mereka

Tetapi kemudian tampaklah juga tumbuh tujuh bulir gandum yang kurus dan layu oleh angin timur.

הַשֶּׁבֶלִים	שִׁבְעַת	אֵת	הַרֵקוֹת	הַשֶּׁבֶלִים	וַתִּבְלַעְנָהּ	7
bulir-bulir-gandum-itu	tujuh	[obj]	yang-kurus	bulir-bulir-gandum-itu	Dan-menelanlah	
	H7651	H0853	H1851		H1104	

חֲלוֹם:	וַהֲגִהַ	פִּרְעֹה	וַיִּיָּקֶץ	וַתִּמְלֵאֲוֹת	הַבְּרִיאֹת	
mimpi	dan-lihatlah	Firaun	dan-terjagalah	dan-yang-penuh	yang-gemuk	
H2472	H2009	H6547	H3364	H4392	H1277	

Bulir yang kurus itu menelan ketujuh bulir yang bernas dan berisi tadi. Lalu terjagalah Firaun. Agaknya ia bermimpi!

אֵת-	וַיִּקְרָא	וַיִּשְׁלַח	רוּחוֹ	וַתִּגְעַם	בְּבֹקֶר	וַיְהִי	8
[obj]	dan-ia-memanggil	dan-ia-menyuruh	rohnya	dan-gelisahlah	di-pagi-hari	Dan-terjadilah	
H0853	H7121	H7971	H7307	H6470	H1242	H1961	

פִּרְעֹה	וַיְסַפֵּר	חֲכָמָיָהּ	כָּל-	וְאֵת-	מִצְרַיִם	חֲרָשֵׁי	כָּל-
Firaun	dan-menceritakanlah	orang-bijaknya	semua	dan-[obj]	Mesir	ahli-sihir	semua
H6547		H2450	H3605	H0853	H4714	H2748	H3605

לְפִרְעֹה:	אֹתָם	פֹּתַר	וְאִין-	חֲלֹמוֹ	אֵת-	לָהֶם
bagi-Firaun	mereka	yang-menafsirkan	dan-tidak-ada	mimpinya	[obj]	kepada-mereka
H6547	H0853	H6622	H0369	H2472	H0853	

Pada waktu pagi gelisahlah hatinya, lalu disuruhnyalah memanggil semua ahli dan semua orang berilmu di Mesir. Firaun menceritakan mimpinya kepada mereka, tetapi seorang pun tidak ada yang dapat mengartikannya kepadanya.

אֲנִי	חַטָּאִי	אֵת-	לְאֹמֵר	פִּרְעֹה	אֵת-	הַמְּשָׁקִים	שֵׁר	וַיְדַבֵּר	9
aku	dosa-dosaku	[obj]	berkata	Firaun	[obj]	juru-minuman	kepala	Dan-berkatalah	
H0589	H2399	H0853	H0559	H6547	H0854		H8269	H1696	

הַיּוֹם:
hari-ini
[H3117](#)

מְזִכֵּר
mengingat
[H2142](#)

Lalu berkatalah kepala juru minuman kepada Firaun: "Hari ini aku merasa perlu menyebutkan kesalahanku yang dahulu.

בֵּית	בְּמִשְׁמֵר	אֲתִי	וַיִּתֵּן	עֲבָדָיו	עַל-	קִצְפָּה	פִּרְעֹה	10
rumah	dalam-tahanan	aku	dan-ia-menaruh	hamba-hambanya	kepada	marah	Firaun	
	H4929	H0853	H5414	H5650		H7107	H6547	

הָאֲפִים:	שֵׁר	וְאֵת-	אֲתִי	הַטְּבָחִים	שֵׁר
tukang-roti	kepala	dan-[obj]	aku	algojo	kepala
H0644	H8269	H0853	H0853	H2876	H8269

Waktu itu tuanku Firaun murka kepada pegawai-pegawainya, dan menahan aku dalam rumah pengawal istana, beserta dengan kepala juru roti.

אִישׁ וְהוּא אֲנִי אֶחָד בְּלַיְלָה חֲלוֹם וְנִחְלָמָה 11
 masing-masing dan-dia aku satu pada-malam mimpi Dan-bermimpilah-kami
[H0376](#) [H1931](#) [H0589](#) [H0259](#) [H3915](#) [H2472](#)

חֲלֻמָּנוּ: חֲלֻמּוֹ כַּפְתָּרוֹן
 kami-bermimpi mimpinya menurut-tafsiran
[H2472](#) [H6623](#)

Pada satu malam juga kami bermimpi, aku dan kepala juru roti itu; masing-masing mempunyai mimpi dengan artinya sendiri.

וְשָׁם אִתָּנוּ נָעַר עִבְרָי עֶבֶד לְשָׂר הַטְּבָחִים 12
 Dan-di-sana bersama-kami seorang-pemuda Ibrani hamba milik-kepala algojo
[H8054](#) [H5288](#) [H5680](#) [H5622](#) [H5650](#) [H8269](#) [H2876](#)

וְנִסְפָּר- לוֹ וַיְפָתֵר- לָנוּ אֶת- חֲלֻמֹתֵינוּ 13
 dan-kami-menceritakan kepadanya dan-ia-menafsirkan bagi-kami [obj] mimpi-mimpi-kami
[H6622](#) [H2472](#) [H0853](#) [H2472](#)

אִישׁ כַּחֲלֻמוֹ פָּתַר:
 masing-masing menurut-mimpinya ia-menafsirkan
[H0376](#) [H2472](#) [H6622](#)

Bersama-sama dengan kami ada di sana seorang muda Ibrani, hamba kepala pengawal istana itu; kami menceritakan mimpi kami kepadanya, lalu diartikannya kepada kami mimpi kami masing-masing.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר- לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הֵשִׁיב 13
 Dan-terjadilah seperti ia-menafsirkan bagi-kami demikianlah terjadi aku ia-kembalikan
[H1961](#) [H6622](#) [H0853](#) [H1961](#) [H7725](#)

עַל- כְּנִי וְאֵתוֹ תָּלָה:
 kepada jabatanku dan-dia ia-gantung
[H3653](#) [H0853](#) [H8518](#)

Dan seperti yang diartikannya itu kepada kami, demikianlah pula terjadi: aku dikembalikan ke dalam pangkatku, dan kepala juru roti itu digantung."

וַיִּשְׁלַח פְּרַעֲה וַיִּקְרָא אֶת- יוֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ 14
 Dan-menyuruhlah Firaun dan-ia-memanggil [obj] Yusuf dan-mereka-segera-membawa-dia
[H7971](#) [H6547](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7323](#)

מִן- הַבּוֹר וַיְנַלְח וַיַּחֲלֶף שְׂמֹלֹתָיו וַיָּבֵא אֵל- פְּרַעֲה:
 dari penjara dan-ia-bercukur dan-ia-mengganti pakaiannya dan-ia-datang kepada Firaun
[H1548](#) [H2498](#) [H8071](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6547](#)

Kemudian Firaun menyuruh memanggil Yusuf. Segeralah ia dikeluarkan dari tutupan; ia bercukur dan berganti pakaian, lalu pergi menghadap Firaun.

וַיֹּאמֶר פְּרַעֲה אֵל- יוֹסֵף חֲלוֹם וַיְפָתֵר אֵין אִתּוֹ 15
 Dan-berkatalah Firaun kepada Yusuf mimpi dan-penafsir tidak-ada itu
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H2472](#) [H6622](#) [H0369](#) [H0853](#)

וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לְאֹמֶר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתֹר 16
 dan-aku mendengar tentang-engkau berkata engkau-mendengar mimpi untuk-menafsirkan
[H0589](#) [H8085](#) [H0559](#) [H2472](#) [H8085](#) [H6622](#)

אִתּוֹ:
 itu
[H0853](#)

Berkatalah Firaun kepada Yusuf: "Aku telah bermimpi, dan seorang pun tidak ada yang dapat mengartikannya, tetapi telah kudengar tentang engkau: hanya dengan mendengar mimpi saja engkau dapat mengartikannya."

את יענה [obj] Ia-akan-menjawab Allah בלעדי bukan-aku berkata Firaun פרה [obj] Yusuf Dan-menjawablah H0853 H0430 H1107 H0559 H6547 H0853 H3130 16

פרעה: שלום Firaun kesejahteraan H6547 H7965

Yusuf menyahut Firaun: "Bukan sekali-kali aku, melainkan Allah juga yang akan memberitakan kesejahteraan kepada tuanku Firaun."

שפת ע-ל עמד הנני בחלמי יוסף א-ל פרה נדבר tepi di-atas berdiri lihatlah-aku dalam-mimpiku Yusuf kepada Firaun Dan-berkatalah H8193 H5975 H2009 H2472 H3130 H0413 H6547 H1696 17

היאר: sungai-Nil H2975

Lalu berkatalah Firaun kepada Yusuf: "Dalam mimpiku itu, aku berdiri di tepi sungai Nil;

ויפת בשר גמול פרות שבע עלת היאר מן והנה ויפת dan-cantik dagingnya gemuk lembu tujuh naik sungai-Nil dari Dan-lihatlah H3303 H1320 H1277 H6510 H7651 H5927 H2975 H2009 18

באחי: נתרענה תאר di-rumput-tepi-sungai dan-mereka-merumput bentuknya H0260 H8389

lalu tampaklah dari sungai Nil itu keluar tujuh ekor lembu yang gemuk badannya dan indah bentuknya, dan makan rumput yang di tepi sungai itu.

תאר ורעות דלות אחריהן עלות אחרות פרות שבע והנה תאר bentuknya dan-jelek lemah sesudah-mereka naik lain lembu tujuh Dan-lihatlah H8389 H5927 H0312 H6510 H7651 H2009 19

ארץ בכל כהנה ראיתי לא בשר ורקות מאד tanah di-seluruh seperti-mereka pernah-aku-melihat tidak dagingnya dan-kurus sangat H0776 H3605 H2007 H7200 H3808 H1320 H7534 H3966

לרע: מצרים buruknya Mesir H7455 H4714

Tetapi kemudian tampaklah juga keluar tujuh ekor lembu yang lain, kulit pemalut tulang, sangat buruk banggunya dan kurus badannya; tidak pernah kulihat yang seburuk itu di seluruh tanah Mesir.

הפרות שבע את והרעות הרקות הפרות ותאכלנה lembu-itu tujuh [obj] dan-yang-jelek yang-kurus lembu-lembu-itu Dan-memakanlah H6510 H7651 H0853 H7534 H6510 H0398 20

הבריאת: הראשנות yang-gemuk yang-pertama H1277 H7223

Lembu yang kurus dan buruk itu memakan ketujuh ekor lembu gemuk yang mula-mula.

21
 באו כי- נודע ולא קרְבָנָה אֶל- וּתְבֹאֲנָה
 mereka-masuk bahwa diketahui dan-tidak perut-mereka ke Dan-masuklah-mereka
[H0935](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7130](#) [H0413](#) [H0935](#)

: ואִיקֵץ בַּתְחִלָּה כְּאִשֶׁר רָע וּמְרֵאִיתָן קְרְבָנָה אֶל-
 dan-aku-terbangun pada-mulanya seperti jelek dan-rupa-mereka perut-mereka ke
[H3364](#) [H8462](#) [H4758](#) [H7130](#) [H0413](#)

Lembu-lembu ini masuk ke dalam perutnya, tetapi walaupun telah masuk ke dalam perutnya, tidaklah kelihatan sedikit pun tandanya: bangunnya tetap sama buruknya seperti semula. Lalu terjagalah aku.

22
 בְּקִנְיָה עֲלֵת שִׁבְלִים שִׁבְעַ וְהִנֵּה בְּחִלְמִי וְאָרָא
 pada-batang tumbuh bulir-gandum tujuh dan-lihatlah dalam-mimpiku Dan-aku-melihat
[H7070](#) [H5927](#) [H7651](#) [H2009](#) [H2472](#) [H7200](#)

: וְטֹבוֹת: מְלֵאָת אֶחָד
 dan-baik penuh satu
[H4392](#) [H0259](#)

Selanjutnya dalam mimpiku itu kulihat timbul dari satu tangkai tujuh bulir gandum yang berisi dan baik.

23
 צִמְחוֹת קָרִים שְׂרָפוֹת רַקוֹת צְנֻמוֹת שִׁבְלִים שִׁבְעַ וְהִנֵּה
 tumbuh angin-timur hangus kurus layu bulir-gandum tujuh Dan-lihatlah
[H6779](#) [H6921](#) [H7710](#) [H1851](#) [H6798](#) [H7651](#) [H2009](#)

: אַחֲרֵיהֶם:
 sesudah-mereka

Tetapi kemudian tampaklah juga tumbuh tujuh bulir yang kering, kurus dan layu oleh angin timur.

24
 הַשִּׁבְלִים שִׁבְעַ אֵת הַרְדֵּקֶת הַשִּׁבְלִים וּתְבֹלְעֵן
 bulir-bulir-gandum-itu tujuh [obj] yang-kurus bulir-bulir-gandum-itu Dan-menelanlah
[H7651](#) [H0853](#) [H1851](#) [H1104](#)

: לִי מְנִיד וְאֵין הַחֲרֻטִּים אֶל- וְאָמַר הַטֹּבוֹת
 kepadaku yang-memberitahu dan-tidak-ada para-ahli-sihir kepada dan-aku-berkata yang-baik
[H5046](#) [H0369](#) [H2748](#) [H0413](#) [H0559](#)

Bulir yang kurus itu memakan ketujuh bulir yang baik tadi. Telah kuceritakan hal ini kepada semua ahli, tetapi seorang pun tidak ada yang dapat menerangkannya kepadaku."

25
 אֲשֶׁר אֵת הוּא אֶחָד פְּרַעֲה חִלּוֹם פְּרַעֲה אֶל- יוֹסֵף וַיֹּאמֶר
 apa-yang [obj] itu satu Firaun mimpi Firaun kepada Yusuf Dan-berkatalah
[H0853](#) [H1931](#) [H0259](#) [H6547](#) [H2472](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

: לְפִרְעָה:
 kepada-Firaun Ia-beritahukan akan-lakukan Allah
[H6547](#) [H5046](#) [H0430](#)

Lalu kata Yusuf kepada Firaun: "Kedua mimpi tuanku Firaun itu sama. Allah telah memberitahukan kepada tuanku Firaun apa yang hendak dilakukan-Nya.

26
 הַשִּׁבְלִים וְשִׁבְעַ הֵנָּה שָׁנִים שִׁבְעַ הַטֹּבוֹת פָּרַת שִׁבְעַ
 bulir-bulir-gandum-itu dan-tujuh mereka tahun tujuh yang-baik lembu-itu Tujuh
[H7651](#) [H2007](#) [H8141](#) [H7651](#) [H6510](#) [H7651](#)

: הוּא: אֶחָד חִלּוֹם הֵנָּה שָׁנִים שִׁבְעַ הַטֹּבוֹת
 itu satu mimpi mereka tahun tujuh yang-baik
[H1931](#) [H0259](#) [H2472](#) [H2007](#) [H8141](#) [H7651](#)

Ketujuh ekor lembu yang baik itu ialah tujuh tahun, dan ketujuh bulir gandum yang baik itu ialah tujuh tahun juga; kedua mimpi itu sama.

27 וְשִׁבַע הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרַעַת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שִׁבַע שָׁנִים
 Dan-tujuh lembu-itu yang-kurus dan-yang-jelek yang-naik sesudah-mereka tahun
[H7651](#) [H6510](#) [H7534](#) [H5927](#) [H8141](#) [H7651](#)

וְהָיָה וְשִׁבַע הַנָּהָה הַרְקוֹת הַשְּׂבָלִים שָׂדֵפוֹת הַקָּדִים יְהִי
 akan-menjadi dan-tujuh mereka yang-hampa bulir-bulir-gandum-itu hangus angin-timur akan-menjadi
[H1961](#) [H7651](#) [H2007](#) [H7386](#) [H7710](#) [H6921](#) [H1961](#)

שִׁבַע שָׁנִי רָעַב:
 tujuh tahun kelaparan
[H7651](#) [H8141](#) [H7458](#)

Ketujuh ekor lembu yang kurus dan buruk, yang keluar kemudian, maksudnya tujuh tahun, demikian pula ketujuh bulir gandum yang hampa dan layu oleh angin timur itu; maksudnya akan ada tujuh tahun kelaparan.

28 הוּא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵל-פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עָשָׂה
 Itulah hal itu yang aku-katakan kepada Firaun apa-yang Allah akan-lakukan
[H1931](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0430](#) [H4714](#)

הִרְאָה אֶת-פַּרְעֹה:
 Ia-tunjukkan kepada Firaun
[H7200](#) [H0853](#) [H6547](#)

Inilah maksud perkataanku, ketika aku berkata kepada tuanku Firaun: Allah telah memperlihatkan kepada tuanku Firaun apa yang hendak dilakukan-Nya.

29 הִנֵּה שִׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׁבַע גְּדוֹל בְּכֹל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 Lihatlah tujuh tahun datang kelimpahan besar di-seluruh tanah Mesir
[H2009](#) [H7651](#) [H8141](#) [H0935](#) [H7647](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

Ketahuiilah tuanku, akan datang tujuh tahun kelimpahan di seluruh tanah Mesir.

30 וְקִמּוֹ וְשִׁבַע שָׁנִי רָעַב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-
 Dan-akan-bangkitlah tahun tujuh kelaparan sesudah-mereka dan-akan-terlupakanlah semua
[H7651](#) [H8141](#) [H7458](#) [H7911](#) [H3605](#)

הַשְּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכִלְהָה הָרָעַב אֶת-הָאֶרֶץ:
 kelimpahan-itu di-tanah Mesir dan-akan-menghabiskanlah kelaparan-itu [obj] tanah-itu
[H7647](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3615](#) [H7458](#) [H0853](#) [H0776](#)

Kemudian akan timbul tujuh tahun kelaparan; maka akan dilupakan segala kelimpahan itu di tanah Mesir, karena kelaparan itu menguruskeringkan negeri ini.

31 וְלֹא-יִרְדַּע הַשְּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֵד-הָרָעַב הָהוּא אַחֲרָיו
 Dan-tidak akan-dikenallah kelimpahan-itu di-tanah-itu karena kelaparan itu sesudah itu
[H3808](#) [H3045](#) [H7647](#) [H0776](#) [H6440](#) [H7458](#) [H1931](#)

כִּי-כָבֵד הוּא מְאֹד:
 karena itu sangat berat
[H3515](#) [H1931](#) [H3966](#)

Sesudah itu akan tidak kelihatan lagi bekas-bekas kelimpahan di negeri ini karena kelaparan itu, sebab sangat hebatnya kelaparan itu.

32 וְעַל וְהִשְׁנֹת הַחֲלֹמוֹת אֵל-פַּרְעֹה פַּעַמַּיִם כִּי-נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם
 Dan-tentang diulanginya mimpi-itu kepada Firaun dua-kali karena pasti hal-itu dari
[H2472](#) [H0413](#) [H6547](#) [H6471](#) [H1697](#)

הָאֱלֹהִים וּמִמָּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:
 Allah dan-akan-segera Allah melakukannya
[H0430](#) [H0430](#)

Sampai dua kali mimpi itu diulangi bagi tuanku Firaun berarti: hal itu telah ditetapkan oleh Allah dan Allah akan segera melakukannya.

וְחָכְמָם dan-bijaksana H2450	נָבוֹן berpengertian H0995	אִישׁ seorang H0376	פַּרְעֹה Firaun H6547	יִרְאֵה hendaklah-memilih H7200	וְעַתָּה Dan-sekarang H6258	33
			מִצְרַיִם: Mesir H4714	אֶרֶץ tanah H0776	עַל- atas H7896	וְיִשְׂתַּחֲוֶה dan-mengangkatnya H7896

Oleh sebab itu, baiklah tuanku Firaun mencari seorang yang berakal budi dan bijaksana, dan mengangkatnya menjadi kuasa atas tanah Mesir.

עַל- atas H6496	פְּקָדִים pengawas-pengawas H6496	וַיִּפְקֹד dan-hendaklah-mengangkat H6547	פַּרְעֹה Firaun H6547	וַיַּעַשׂ Hendaklah-melakukan H6547	34		
הַשְּׂבַע: kelimpahan H7647	שָׁנִי tahun H8141	בְּשִׁבְעַת dalam-tujuh H7651	מִצְרַיִם Mesir H4714	אֶרֶץ tanah H0776	אֶת- [obj] H0853	וַחֲמִשָּׁה dan-mengambil-seperlima H2567	הָאֲרֶץ tanah-itu H0776

Baiklah juga tuanku Firaun berbuat begini, yakni menempatkan penilik-penilik atas negeri ini dan dalam ketujuh tahun kelimpahan itu memungut seperlima dari hasil tanah Mesir.

הַטָּבִיט yang-baik H8141	הַשָּׁנִים tahun-tahun H8141	אֹכֶל makanan H0400	כָּל- semua H3605	אֶת- [obj] H0853	וַיִּקְבְּצוּ Dan-hendaklah-mereka-mengumpulkan H6908	35
פַּרְעֹה Firaun H6547	יָד- tangan H3027	תַּחַת di-bawah H8478	כָּר gandum H6651	וַיִּצְבְּרוּ dan-hendaklah-mereka-menimbun H6651	הָאֵלֶּה ini H0428	תְּבָאֹת yang-datang H0935
				וְשִׁמְרוּ: dan-menyimpannya H8104	בְּעָרִים di-kota-kota H0400	אֹכֶל makanan H0400

Mereka harus mengumpulkan segala bahan makanan dalam tahun-tahun baik yang akan datang ini dan, di bawah kuasa tuanku Firaun, menimbun gandum di kota-kota sebagai bahan makanan, serta menyimpannya.

הָרָעָב kelaparan H7458	שָׁנִי tahun H8141	לְשִׁבְעַת untuk-tujuh H7651	לְאֶרֶץ bagi-tanah-itu H0776	לְפָקֶדוֹן sebagai-persediaan H6487	הָאֹכֶל makanan-itu H0400	וְהָיָה Dan-jadilah H1961	36
בְּרָעָב: oleh-kelaparan H7458	הָאֲרֶץ tanah-itu H0776	תִּכָּרֵת akan-binasalah H3772	וְלֹא- dan-tidak H3808	מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ di-tanah H0776	תִּהְיֶינָה akan-ada H1961	אֲשֶׁר yang H1961

Demikianlah segala bahan makanan itu menjadi persediaan untuk negeri ini dalam ketujuh tahun kelaparan yang akan terjadi di tanah Mesir, supaya negeri ini jangan binasa karena kelaparan itu."

עֲבָדָיו: hamba-hambanya H5650	כָּל- semua H3605	וּבְעֵינָיו dan-di-mata H5650	פַּרְעֹה Firaun H6547	בְּעֵינָיו di-mata H6547	הַדָּבָר hal-itu H1697	וַיֵּיטֵב Dan-baiklah H3190	37
--	---	---	---	--	--	---	----

Usul itu dipandang baik oleh Firaun dan oleh semua pegawainya.

כְּזֶה seperti-ini H2088	הֲנִמְצָא dapatkah-kita-menemukan H4672	עֲבָדָיו hamba-hambanya H5650	אֶל- kepada H0413	פַּרְעֹה Firaun H6547	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	38
			בּוֹ: di-dalamnya H0430	אֱלֹהִים Allah H0430	רוּחַ Roh H7307	אִישׁ yang H0376

Lalu berkatalah Firaun kepada para pegawainya: "Mungkinkah kita mendapat orang seperti ini, seorang yang penuh dengan Roh Allah?"

44
 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל-יֹסֵף אֲנִי פֶּרְעֹה וְבִלְעָדִידָהּ לֹא-
 Dan-berkatalah Firaun kepada Firaun aku Yusuf kepada Firaun
 H0559 H0413 H3130 H0589 H6547 H3808 H1107

יָרִים אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 akan-mengangkat [obj] seorang [obj] tangannya dan-[obj] kakinya di-seluruh tanah Mesir
 H0376 H0853 H3027 H0853 H7272 H3605 H0776 H4714

Berkatalah Firaun kepada Yusuf: "Akulah Firaun, tetapi dengan tidak setahumu, seorang pun tidak boleh bergerak di seluruh tanah Mesir."

45
 וַיִּקְרָא פֶּרְעֹה שְׁם-יֹסֵף פַּעֲנֹחַפְנֵת לֹו
 Dan-menamakanlah Firaun nama Yusuf Zafnat-Paaneah kepadanya dan-ia-memberikan
 H7121 H6547 H8034 H3130 H5414 H847

אֶת-אֲסַנַּת בֵּת-פְּרַעְפוֹטִי כַהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל-אֶרֶץ
 [obj] putri imam On sebagai-istri dan-keluarlah Yusuf ke-atas tanah
 H0853 H0621 H1323 H6319 H3548 H0204 H0802 H3318 H3130 H0776

מִצְרַיִם:
 Mesir
 H4714

Lalu Firaun menamai Yusuf: Zafnat-Paaneah, serta memberikan Asnat, anak Potifera, imam di On, kepadanya menjadi isterinya. Demikianlah Yusuf muncul sebagai kuasa atas seluruh tanah Mesir.

46
 וַיֹּסֵף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיִּבֶן מַדְבָּע לְפָנָיו פֶּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
 Dan-Yusuf berumur tiga-puluh tahun ketika-ia-berdiri di-hadapan Firaun raja Mesir
 H3130 H7970 H8141 H5975 H6440 H6547 H4428 H4714

וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלְּפָנָיו פֶּרְעֹה וַיֵּבֶר בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 dan-keluarlah Yusuf dari-hadapan Firaun dan-ia-menjelajahi seluruh tanah Mesir
 H3318 H3130 H6440 H6547

Yusuf berumur tiga puluh tahun ketika ia menghadap Firaun, raja Mesir itu. Maka pergilah Yusuf dari depan Firaun, lalu dikelilinginya seluruh tanah Mesir.

47
 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ וַתְּעַשׂ הַשָּׁבַע שְׁנֵי בְּשָׁבַע לְקַמְצִים:
 Dan-menghasikanlah tanah-itu dalam-tujuh tahun kelimpahan berlimpah-limpah
 H0776 H7651 H8141 H7647 H7062

Tanah itu mengeluarkan hasil bertumpuk-tumpuk dalam ketujuh tahun kelimpahan itu,

48
 וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-וְאָכַל שִׁבְעַת שָׁנִים אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ
 Dan-ia-mengumpulkan [obj] semua makanan dan-ia-menaruh Mesir
 H6908 H0853 H3605 H0400 H7651 H8141 H1961 H0776

מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֶכָּל בְּעָרִים אֶכָּל שָׂדֵה-הָעִיר אֲשֶׁר
 dan-ia-menaruh Mesir makanan di-kota-kota makanan ladang yang kota-itu
 H4714 H5414 H0400 H400

סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ:
 di-sekelilingnya ia-taruh di-dalamnya
 H5439 H5414 H8432

maka Yusuf mengumpulkan segala bahan makanan ketujuh tahun kelimpahan yang ada di tanah Mesir, lalu disimpannya di kota-kota; hasil daerah sekitar tiap-tiap kota disimpan di dalam kota itu.

49
 וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף דָּגָן כַּחֲלוֹל הַיָּם תְּרַבָּה מְאֹד עַד
 Dan-menimbunlah Yusuf gandum seperti-pasir laut sangat-banyak sampai
[H3130](#) [H6651](#) [H3220](#) [H2344](#) [H3966](#) [H5704](#)

כִּי-תִחְלֶה לְסַפֵּר כִּי-אֵין מִסְפָּר:
 ia-berhenti bahwa menghitung karena tidak-ada bilangan
[H2308](#) [H4557](#) [H0369](#)

Demikianlah Yusuf menimbun gandum seperti pasir di laut, sangat banyak, sehingga orang berhenti menghitungnya, karena memang tidak terhitung.

50
 וַיִּלְדֵם וְיִוֹסֵף יְלִיד שְׁנַיִם בָּנִים כְּבָרָם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעֵב אֲשֶׁר
 dan-bagi-Yusuf lahirlah dua anak-laki-laki sebelum datang tahun kelaparan yang
[H8147](#) [H3205](#) [H3130](#) [H2962](#) [H0935](#) [H8141](#) [H7458](#)

יָלְדָהּ-לוֹ אֲסַנַּת בַּת-פּוֹתִיפֵרָה אֶת-כַּהֵן אֹן:
 dilahirkan baginya Asnat putri Potifera imam di On
[H1323](#) [H0621](#) [H6319](#) [H3548](#) [H0204](#)

Sebelum datang tahun kelaparan itu, lahirlah bagi Yusuf dua orang anak laki-laki, yang dilahirkan oleh Asnat, anak Potifera, imam di On.

51
 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת-שְׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי-נִקְרָא
 dan-menamailah Yusuf [objek] nama anak-sulung karena Manasye
[H3130](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0853](#) [H1060](#) [H4519](#)

נָשִׂיא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עֲמָלִי וְאֵת כָּל-בֵּית
 telah-meng jadikan-aku-lupa Allah [objek] segala kesusahanku dan-[objek] seluruh rumah
[H5382](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5999](#) [H0853](#) [H3605](#)

אָבִי:
 ayahku
[H0001](#)

Yusuf memberi nama Manasye kepada anak sulungnya itu, sebab katanya: "Allah telah membuat aku lupa sama sekali kepada kesukaranku dan kepada rumah bapaku."

52
 וְאֵת שְׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי-הִפְרִי
 dan-[objek] nama yang-kedua dinamainya Efraim karena telah-membuat-aku-berbuah
[H8034](#) [H0853](#) [H8145](#) [H7121](#) [H0669](#) [H6509](#)

אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עֲנִי:
 Allah di-tanah kesengsaraanku
[H0776](#) [H0430](#) [H6040](#)

Dan kepada anaknya yang kedua diberinya nama Efraim, sebab katanya: "Allah membuat aku mendapat anak dalam negeri kesengsaraanku."

53
 וַתְּכַלִּינָה שִׁבְעַת שָׁנִים שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 dan-berakhirlah tujuh tahun kelimpahan yang ada di tanah Mesir itu
[H3615](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7647](#) [H1961](#) [H0776](#) [H4714](#)

Setelah lewat ketujuh tahun kelimpahan yang ada di tanah Mesir itu,

54
 וַתִּחְלִינָה שִׁבְעַת שָׁנִים הָרָעֵב לָבוֹא אֲשֶׁר כְּאֲשֶׁר יוֹסֵף וַיְהִי
 dan-mulailah tujuh tahun kelaparan datang seperti-yang dikatakan Yusuf dan-terjadilah
[H7651](#) [H8141](#) [H7458](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3130](#) [H1961](#)

רָעֵב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם:
 kelaparan di-segala negeri-negeri tetapi-di-seluruh tanah Mesir ada roti
[H3605](#) [H7458](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H3899](#)

mulailah datang tujuh tahun kelaparan, seperti yang telah dikatakan Yusuf; dalam segala negeri ada kelaparan, tetapi di seluruh negeri Mesir ada roti.

לְלֶחֶם לְמַעַן לֹא יָמוּתוּ מִצָּרָה וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 minta-roti Firaun kepada rakyat dan-berteriaklah Mesir tanah seluruh dan-kelaparanlah
[H3899](#) [H6547](#) [H0413](#) [H6817](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7456](#)

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 apa-yang Yusuf kepada pergilah Mesir kepada-seluruh Firaun lalu-berkatalah
[H3130](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4713](#) [H3605](#) [H6547](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 lakukanlah kepadamu dikatakannya
[H0559](#)

Ketika seluruh negeri Mesir menderita kelaparan, dan rakyat berteriak meminta roti kepada Firaun, berkatalah Firaun kepada semua orang Mesir: "Pergilah kepada Yusuf, perbuatlah apa yang akan dikatakannya kepadamu."

וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב וְהָרֶעִב
 [objek] Yusuf maka-membukalah bumi permukaan seluruh atas ada dan-kelaparan
[H0853](#) [H3130](#) [H0776](#) [H6440](#) [H3605](#) [H1961](#) [H7458](#)

כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 kelaparan dan-bertambah-kuatlah kepada-Mesir dan-menjual di-dalamnya yang segala
[H7458](#) [H2388](#) [H4713](#) [H7666](#) [H3605](#)

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
 Mesir di-tanah
[H4714](#) [H0776](#)

Kelaparan itu merajalela di seluruh bumi. Maka Yusuf membuka segala lumbung dan menjual gandum kepada orang Mesir, sebab makin hebat kelaparan itu di tanah Mesir.

וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 hebat karena Yusuf kepada untuk-membeli ke-Mesir datang bumi dan-seluruh
[H2388](#) [H3130](#) [H0413](#) [H7666](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3605](#)

בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
 bumi di-seluruh kelaparan
[H0776](#) [H3605](#) [H7458](#)

Juga dari seluruh bumi datanglah orang ke Mesir untuk membeli gandum dari Yusuf, sebab hebat kelaparan itu di seluruh bumi.